

Proper 20 (A) or 25th Sunday in Ordinary Time (A)

[Exodus 16:2-15](#)

[Psalm 105:1-6, 37-45](#) (or)

[Jonah 3:10-4:11](#)

[Psalm 145:1-8](#)

[Philippians 1:21-30](#)

[Matthew 20:1-16](#)

ESV Exodus 16:2 And the whole congregation of the people of Israel grumbled against Moses and Aaron in the wilderness, ³ and the people of Israel said to them, "Would that we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the meat pots and ate bread to the full, for you have brought us out into this wilderness to kill this whole assembly with hunger." ⁴ Then the LORD said to Moses, "Behold, I am about to rain bread from heaven for you, and the people shall go out and gather a day's portion every day, that I may test them, whether they will walk in my law or not." ⁵ On the sixth day, when they prepare what they bring in, it will be twice as much as they gather daily." ⁶ So Moses and Aaron said to all the people of Israel, "At evening you shall know that it was the LORD who brought you out of the land of Egypt, ⁷ and in the morning you shall see the glory of the LORD, because he has heard your grumbling against the LORD. For what are we, that you grumble against us?" ⁸ And Moses said, "When the LORD gives you in the evening meat to eat and in the morning bread to the full, because the LORD has heard your grumbling that you grumble against him--what are we? Your grumbling is not against us but against the LORD." ⁹ Then Moses said to Aaron, "Say to the whole congregation of the people of Israel, 'Come near before the LORD, for he has heard your grumbling.'" ¹⁰ And as soon as Aaron spoke to the whole congregation of the people of Israel, they looked toward the wilderness, and behold, the glory of the LORD appeared in the cloud. ¹¹ And the LORD said to Moses, ¹² "I have heard the grumbling of the people of Israel. Say to them, 'At twilight you shall eat meat, and in the morning you shall be filled with bread. Then you shall know that I am the LORD your God.'" ¹³ In the evening quail came up and covered the camp, and in the morning dew lay around the camp. ¹⁴ And when the dew had gone up, there was on the face of the wilderness a fine, flake-like thing, fine as frost on the ground. ¹⁵ When the people of Israel saw it, they said to one another, "What is it?" For they did not know what it was. And Moses said to them, "It is the bread that the LORD has given you to eat.

GWN Exodus 16:2 In the desert the whole community complained about Moses and Aaron. ³ The Israelites said to them, "If only the LORD had let us die in Egypt! There we sat by our pots of meat and ate all the food we wanted! You brought us out into this desert to let us all starve to death!" ⁴ The LORD said to Moses, "I'm going to send you food from heaven like rain. Each day the people should go out and gather only what they need for that day. In this way I will test them to see whether or not they will follow my instructions." ⁵ But on the sixth day when they prepare what they bring home, it should be twice as much as they gather on other days." ⁶ So Moses and Aaron said to all the Israelites, "In the evening you will know that it was the LORD who brought you out of Egypt." ⁷ In the morning you will see the glory of the LORD, because he has heard you complaining about him. Why are you complaining about us?" ⁸ Moses also said, "The LORD will give you meat to eat in the evening and all the food you want in the morning. The LORD has heard you complaining about him. Who are we? You're not complaining about us but about the LORD." ⁹ Moses said to Aaron, "Tell the whole community of Israelites, 'Come into the LORD's presence. He has heard you complaining.'" ¹⁰ While Aaron was speaking to the whole community of Israelites, they looked toward the desert. Suddenly, they saw the glory of the LORD in the *column of smoke*. ¹¹ The LORD said to Moses, ¹² "I've heard the Israelites complaining. Tell them, 'At dusk you will eat meat, and in the morning you will eat all the food you want. Then you will know that I am the LORD your God.'" ¹³ That evening quails came and covered the camp, and in the morning there was a layer of dew around the camp. ¹⁴ When the dew was gone, the ground was covered with a thin layer of flakes like frost on the ground. ¹⁵ When the Israelites saw it, they asked each other, "What is this?" because they didn't know what it was. Moses said to them, "It's the food the LORD has given you to eat.

NAB Exodus 16:2 Here in the wilderness the whole Israelite community grumbled against Moses and Aaron.³ The Israelites said to them, "If only we had died at the LORD's hand in the land of Egypt, as we sat by our kettles of meat and ate our fill of bread! But you have led us into this wilderness to make this whole assembly die of famine!"⁴ Then the LORD said to Moses: I am going to rain down bread from heaven for you. Each day the people are to go out and gather their daily portion; thus will I test them, to see whether they follow my instructions or not.⁵ On the sixth day, however, when they prepare what they bring in, let it be twice as much as they gather on the other days.⁶ So Moses and Aaron told all the Israelites, "At evening you will know that it was the LORD who brought you out of the land of Egypt;⁷ and in the morning you will see the glory of the LORD, when he hears your grumbling against him. But who are we that you should grumble against us?"⁸ And Moses said, "When the LORD gives you meat to eat in the evening and in the morning your fill of bread, and hears the grumbling you utter against him, who then are we? Your grumbling is not against us, but against the LORD."⁹ Then Moses said to Aaron, "Tell the whole Israelite community: Approach the LORD, for he has heard your grumbling."¹⁰ But while Aaron was speaking to the whole Israelite community, they turned in the direction of the wilderness, and there the glory of the LORD appeared in the cloud!¹¹ The LORD said to Moses:¹² I have heard the grumbling of the Israelites. Tell them: In the evening twilight you will eat meat, and in the morning you will have your fill of bread, and then you will know that I, the LORD, am your God.¹³ In the evening, quail came up and covered the camp. In the morning there was a layer of dew all about the camp,¹⁴ and when the layer of dew evaporated, fine flakes were on the surface of the wilderness, fine flakes like hoarfrost on the ground.¹⁵ On seeing it, the Israelites asked one another, "What is this?" for they did not know what it was. But Moses told them, "It is the bread which the LORD has given you to eat.

NRS Exodus 16:2 The whole congregation of the Israelites complained against Moses and Aaron in the wilderness.³ The Israelites said to them, "If only we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the fleshpots and ate our fill of bread; for you have brought us out into this wilderness to kill this whole assembly with hunger."⁴ Then the LORD said to Moses, "I am going to rain bread from heaven for you, and each day the people shall go out and gather enough for that day. In that way I will test them, whether they will follow my instruction or not."⁵ On the sixth day, when they prepare what they bring in, it will be twice as much as they gather on other days."⁶ So Moses and Aaron said to all the Israelites, "In the evening you shall know that it was the LORD who brought you out of the land of Egypt,⁷ and in the morning you shall see the glory of the LORD, because he has heard your complaining against the LORD. For what are we, that you complain against us?"⁸ And Moses said, "When the LORD gives you meat to eat in the evening and your fill of bread in the morning, because the LORD has heard the complaining that you utter against him-- what are we? Your complaining is not against us but against the LORD."⁹ Then Moses said to Aaron, "Say to the whole congregation of the Israelites, 'Draw near to the LORD, for he has heard your complaining.'"¹⁰ And as Aaron spoke to the whole congregation of the Israelites, they looked toward the wilderness, and the glory of the LORD appeared in the cloud.¹¹ The LORD spoke to Moses and said,¹² "I have heard the complaining of the Israelites; say to them, 'At twilight you shall eat meat, and in the morning you shall have your fill of bread; then you shall know that I am the LORD your God.'"¹³ In the evening quails came up and covered the camp; and in the morning there was a layer of dew around the camp.¹⁴ When the layer of dew lifted, there on the surface of the wilderness was a fine flaky substance, as fine as frost on the ground.¹⁵ When the Israelites saw it, they said to one another, "What is it?" For they did not know what it was. Moses said to them, "It is the bread that the LORD has given you to eat.

BGT Exodus 16:2 διεγόγγυζεν πᾶσα συναγωγὴ υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπὶ Μωυσῆν καὶ Ααρων³ καὶ εἶπαν πρὸς αὐτοὺς οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ὄφελον ἀπεθάνομεν πληγέντες ὑπὸ κυρίου ἐν γῇ Αἰγύπτῳ ὅταν ἐκαθίσαμεν ἐπὶ τῶν λεβήτων τῶν κρεῶν καὶ ἡσθίομεν ἄρτους εἰς πλησμονήν ὅτι ἐξηγάγετε ἡμᾶς εἰς τὴν ἔρημον ταύτην ἀποκτεῖναι πᾶσαν τὴν συναγωγὴν ταύτην ἐν λιμῷ⁴ εἶπεν δὲ κύριος πρὸς Μωυσῆν ἰδοὺ ἐγὼ ὕψω ὑμῖν ἄρτους ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἐξελεύσεται ὁ λαὸς καὶ συλλέξουσιν τὸ τῆς ἡμέρας εἰς ἡμέραν ὅπως πειράσω αὐτοὺς εἰ πορεύσονται τῷ νόμῳ μου ἢ οὐ⁵ καὶ ἔσται τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑκτῇ καὶ ἐτοιμάσουσιν ὃ ἐὰν εἰσενέγκωσιν καὶ ἔσται διπλοῦν ὃ ἐὰν συναγάγωσιν τὸ καθ' ἡμέραν εἰς ἡμέραν⁶ καὶ εἶπεν Μωυσῆς καὶ Ααρων πρὸς πᾶσαν συναγωγὴν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐσπέρας γνῶσεσθε ὅτι κύριος ἐξήγαγεν ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου⁷ καὶ πρῶτῃ ὤψεσθε τὴν δόξαν

κυρίου ἐν τῷ εἰσακοῦσαι τὸν γογγυσμὸν ὑμῶν ἐπὶ τῷ θεῷ ἡμεῖς δὲ τί ἐσμεν ὅτι διαγογγύζετε καθ' ἡμῶν ⁸ καὶ εἶπεν Μωυσῆς ἐν τῷ διδόναι κύριον ὑμῖν ἐσπέρας κρέα φαγεῖν καὶ ἄρτους τὸ πρωὶ εἰς πλησμονὴν διὰ τὸ εἰσακοῦσαι κύριον τὸν γογγυσμὸν ὑμῶν ὃν ὑμεῖς διαγογγύζετε καθ' ἡμῶν ἡμεῖς δὲ τί ἐσμεν οὐ γὰρ καθ' ἡμῶν ὁ γογγυσμὸς ὑμῶν ἐστίν ἀλλ' ἢ κατὰ τοῦ θεοῦ ⁹ εἶπεν δὲ Μωυσῆς πρὸς Ααρων εἰπὸν πάσῃ συναγωγῇ υἱῶν Ἰσραὴλ προσέλθατε ἐναντίον τοῦ θεοῦ εἰσακήκοεν γὰρ ὑμῶν τὸν γογγυσμόν ¹⁰ ἡνίκα δὲ ἐλάλει Ααρων πάσῃ συναγωγῇ υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἐπεστράφησαν εἰς τὴν ἔρημον καὶ ἡ δόξα κυρίου ὤφθη ἐν νεφέλῃ ¹¹ καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων ¹² εἰσακήκοα τὸν γογγυσμὸν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ λάλησον πρὸς αὐτοὺς λέγων τὸ πρὸς ἐσπέραν ἔδεσθε κρέα καὶ τὸ πρωὶ πλησθῆσεσθε ἄρτων καὶ γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ¹³ ἐγένετο δὲ ἐσπέρα καὶ ἀνέβη ὀρτυγομήτρα καὶ ἐκάλυπεν τὴν παρεμβολὴν τὸ πρωὶ ἐγένετο καταπαυομένης τῆς δρόσου κύκλῳ τῆς παρεμβολῆς ¹⁴ καὶ ἰδοὺ ἐπὶ πρόσωπον τῆς ἐρήμου λεπτὸν ὡσεὶ κόριον λευκὸν ὡσεὶ πάχος ἐπὶ τῆς γῆς ¹⁵ ἰδόντες δὲ αὐτὸ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ εἶπαν ἕτερος τῷ ἐτέρῳ τί ἐστὶν τοῦτο οὐ γὰρ ᾔδεισαν τί ἦν εἶπεν δὲ Μωυσῆς πρὸς αὐτοὺς οὗτος ὁ ἄρτος ὃν ἔδωκεν κύριος ὑμῖν φαγεῖν

Exodus 16:2 (וַיִּלֹּנוּ [וַיִּלֹּנוּ] כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי־יִתֵּן מוֹתָנוּ בְּיַד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשַׁבְּתָנוּ עַל־סִיר הַבָּשָׂר בְּאֶכְלֹנוּ לֶחֶם לְשֹׁבַע כִּי־הוֹצֵאתָם אֹתָנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהָמִית אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה בָּרֶעֱב ⁴ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנְנִי מַמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֵּצֵא הָעָם וּלְקִטוֹ דָּבָר־יוֹם בְּיוֹמוֹ לִמְעַן אֲנֹסֵנוּ הֵילֵךְ בְּתוֹרָתִי אִם־לֹא ⁵ וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי וְהָכִינוּ אֶת אֲשֶׁר־יִבְיֹאוּ וְהָיָה מִשְׁנֵה עַל אֲשֶׁר־לְקִטוֹ יוֹם יוֹם ⁶ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲרֹב וַיִּדְעֻתָם כִּי יְהוָה הוֹצִיָא אֹתְכֶם מִמִּצְרַיִם ⁷ וּבִקֹּר וִרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד יְהוָה בְּשִׁמְעוֹ אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם עַל־יְהוָה וְנָחֲנוּ מָה כִּי (תִּלְוֹנוּ) (תִּלְוֹנוּ) עָלֵינוּ ⁸ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתֵת יְהוָה לָכֶם בְּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וּלְחֶם בַּבֹּקֶר לְשֹׁבַע בְּשִׁמְעֵ יְהוָה אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם מְלִינִם עָלָיו וְנָחֲנוּ מָה לֹא־עָלֵינוּ תְּלַנְתִּיכֶם כִּי עַל־יְהוָה ⁹ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן אָמַר אֶל־כָּל־עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תְּלַנְתִּיכֶם ¹⁰ וַיְהִי כַּדָּבָר אֲהֲרֹן אֶל־כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְ�רָאֵל וַיִּפְּנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר וְהָיָה כְּבוֹד יְהוָה נִרְאָה בְּעֵינָם ¹¹ וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר ¹² שִׁמְעֵתִי אֶת־תְּלֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דִּבֵּר אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעֲרָבִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבִבְקֹר תִּשְׁבְּעוּ־לֶחֶם וַיִּדְעֻתָם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם ¹³ וַיְהִי בְּעֶרֶב וַתַּעַל הַשָּׁלֹ וַתִּכַּס אֶת־הַמַּחֲנֶה וּבִבְקֹר הָיְתָה שֹׁכֶבֶת הַטֹּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה ¹⁴ וַתַּעַל שֹׁכֶבֶת הַטֹּל וְהָיָה עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דֶּק מַחֲסֹפֶס דֶּק כִּפְפֹר עַל־הָאֶרֶץ ¹⁵ וַיֹּרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו מִן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ מַה־הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לֶאֱכֹל

ESV Psalm 105:1 Oh give thanks to the LORD; call upon his name; make known his deeds among the peoples! ² Sing to him, sing praises to him; tell of all his wondrous works! ³ Glory in his holy name; let the hearts of those who seek the LORD rejoice! ⁴ Seek the LORD and his strength; seek his presence continually! ⁵ Remember the wondrous works that he has done, his miracles, and the judgments he uttered, ⁶ O offspring of Abraham, his servant, children of Jacob, his chosen ones!

GWN Psalm 105:1 Give thanks to the LORD. Call on him. Make known among the nations what he has done. ² Sing to him. Make music to praise him. Meditate on all the miracles he has performed. ³ Brag about his holy name. Let the hearts of those who seek the LORD rejoice. ⁴ Search for the LORD and his strength. Always seek his presence. ⁵ Remember the miracles he performed, the amazing things he did, and the judgments he pronounced, ⁶ you descendants of his servant Abraham, you descendants of Jacob, his chosen ones.

NAB Psalm 105:1 Give thanks to the LORD, invoke his name; make known among the peoples his deeds! ² Sing praise to him, play music; proclaim all his wondrous deeds! ³ Glory in his holy name; let hearts that seek the LORD rejoice! ⁴ Seek out the LORD and his might; constantly seek his face. ⁵ Recall the wondrous deeds he has done, his wonders and words of judgment, ⁶ You descendants of Abraham his servant, offspring of Jacob the chosen one!

NRS Psalm 105:1 O give thanks to the LORD, call on his name, make known his deeds among the peoples. ² Sing to him, sing praises to him; tell of all his wonderful works. ³ Glory in his holy name; let the hearts of those who seek the LORD rejoice. ⁴ Seek the LORD and his strength; seek his presence continually. ⁵ Remember the wonderful works he has done, his miracles, and the judgments he uttered, ⁶ O offspring of his servant Abraham, children of Jacob, his chosen ones.

BGT Psalm 104:1 αλληλουια ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἀπαγγεῖlate ἐν τοῖς ἔθνεσιν τὰ ἔργα αὐτοῦ ² ᾄσατε αὐτῷ καὶ ψάλατε αὐτῷ διηγῆσασθε πάντα τὰ θαυμάσια αὐτοῦ ³ ἐπαινεῖσθε ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ εὐφρανθήτω καρδία ζητούντων τὸν κύριον ⁴ ζητήσατε τὸν κύριον καὶ κραταιώθητε ζητήσατε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ διὰ παντός ⁵ μνήσθητε τῶν θαυμασίων αὐτοῦ ὧν ἐποίησεν τὰ τέρατα αὐτοῦ καὶ τὰ κρίματα τοῦ στόματος αὐτοῦ ⁶ σπέρμα Ἀβραὰμ δοῦλοι αὐτοῦ υἱοὶ Ἰακώβ ἐκλεκτοὶ αὐτοῦ

WTT Psalm 105:1 הָיוּ לַיהוָה קְרָאוּ בְשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעֲמִים עֲלִילוֹתָיו ² שִׁירוּ-לוֹ זָמְרוּ-לוֹ שִׁיחוּ בְכָל-נַפְלְאוֹתָיו ³ הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קֹדֶשׁ יִשְׁמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְהוָה ⁴ דַּרְשׁוּ יְהוָה וְעָזוּ בַּקְשׁוֹ פָּנָיו תִּמְדוּ ⁵ זָכְרוּ נַפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר-עָשָׂה מִפְּתֵיו וּמִשְׁפָּטֵי-פִיו ⁶ זָרַע אֲבָרָהָם עֲבָדוּ בְנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו

ESV Psalm 105:37 Then he brought out Israel with silver and gold, and there was none among his tribes who stumbled. ³⁸ Egypt was glad when they departed, for dread of them had fallen upon it. ³⁹ He spread a cloud for a covering, and fire to give light by night. ⁴⁰ They asked, and he brought quail, and gave them bread from heaven in abundance. ⁴¹ He opened the rock, and water gushed out; it flowed through the desert like a river. ⁴² For he remembered his holy promise, and Abraham, his servant. ⁴³ So he brought his people out with joy, his chosen ones with singing. ⁴⁴ And he gave them the lands of the nations, and they took possession of the fruit of the peoples' toil, ⁴⁵ that they might keep his statutes and observe his laws. Praise the LORD!

GWN Psalm 105:37 He brought Israel out with silver and gold, and no one among his tribes stumbled. ³⁸ The Egyptians were terrified of Israel, so they were glad when Israel left. ³⁹ He spread out a cloud as a protective covering and a fire to light up the night. ⁴⁰ The Israelites asked, and he brought them quail and filled them with bread from heaven. ⁴¹ He opened a rock, and water gushed and flowed like a river through the dry places. ⁴² He remembered his holy promise to his servant Abraham. ⁴³ He brought his people out with joy, his chosen ones with a song of joy. ⁴⁴ He gave them the lands of *other* nations, and they inherited what others had worked for ⁴⁵ so that they would obey his laws and follow his teachings. Hallelujah!

NAB Psalm 105:37 He brought his people out, laden with silver and gold; no one among the tribes stumbled. ³⁸ Egypt rejoiced when they left, for fear had seized them. ³⁹ He spread a cloud out as a cover, and made a fire to light up the night. ⁴⁰ They asked and he brought them quail; with bread from heaven he filled them. ⁴¹ He split the rock and water gushed forth; it flowed through the desert like a river. ⁴² For he remembered his sacred promise to Abraham his servant. ⁴³ He brought his people out with joy, his chosen ones with shouts of triumph. ⁴⁴ He gave them the lands of the nations, they took possession of the wealth of the peoples, ⁴⁵ That they might keep his statutes and observe his teachings. Hallelujah!

NRS Psalm 105:37 Then he brought Israel out with silver and gold, and there was no one among their tribes who stumbled. ³⁸ Egypt was glad when they departed, for dread of them had fallen upon it. ³⁹ He spread a cloud for a covering, and fire to give light by night. ⁴⁰ They asked, and he brought quails, and gave them food from heaven in abundance. ⁴¹ He opened the rock, and water gushed out; it flowed through the desert like a river. ⁴² For he remembered his holy promise, and Abraham, his servant. ⁴³ So he brought his people out with joy, his chosen ones with singing. ⁴⁴ He gave them the lands of the nations, and they took possession of the wealth of the peoples, ⁴⁵ that they might keep his statutes and observe his laws. Praise the LORD!

BGT Psalm 104:37 καὶ ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐν ἀργυρίῳ καὶ χρυσίῳ καὶ οὐκ ἦν ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν ἀσθενῶν ³⁸ εὐφράνθη Αἴγυπτος ἐν τῇ ἐξόδῳ αὐτῶν ὅτι ἐπέπεσεν ὁ φόβος αὐτῶν ἐπ' αὐτούς ³⁹ διεπέτασεν νεφέλην εἰς σκέπην αὐτοῖς καὶ πῦρ τοῦ φωτίσαι αὐτοῖς τὴν νύκτα ⁴⁰ ἤτησαν καὶ ἤλθεν ὀρτυγομήτρα καὶ ἄρτον οὐρανοῦ ἐνέπλησεν αὐτούς ⁴¹ διέρρηξεν πέτραν καὶ ἐρρύησαν ὕδατα ἐπορεύθησαν ἐν ἀνύδροις ποταμοί ⁴² ὅτι ἐμνήσθη τοῦ λόγου τοῦ ἁγίου αὐτοῦ τοῦ πρὸς Αβρααμ τὸν δοῦλον αὐτοῦ ⁴³ καὶ ἐξήγαγεν τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει καὶ τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐν εὐφροσύνῃ ⁴⁴ καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς χώρας ἐθνῶν καὶ πόνους λαῶν ἐκληρονόμησαν ⁴⁵ ὅπως ἂν φυλάξωσιν τὰ δικαιώματα αὐτοῦ καὶ τὸν νόμον αὐτοῦ ἐκζητήσωσιν

Psalm 105:37 ^{WTT} וַיֹּצִיאֵם בְּכֶסֶף וּבְזָהָב וְאֵין בְּשִׁבְטֵי־יִשְׂרָאֵל כֹּשֶׁל ³⁸ שִׁמַּח מִצְרַיִם בְּצֵאתָם כִּי־נָפְל ³⁹ פָּרַשׁ עָנָן לְמִסְךְ וְאֵשׁ לְהָאִיר לַיְלָה ⁴⁰ שָׁאַל וַיֵּבֶא שָׁלוֹ וְלֶחֶם שְׁמִים יִשְׁבִּיעַם ⁴¹ פָּתַח צוּר וַיִּזְוֹבוּ מִיָּם הֵלְכוּ בְּצִיּוֹת נָהָר ⁴² כִּי־זָכַר אֶת־דְּבַר קְדֻשּׁוֹ אֶת־אַבְרָהָם עַבְדּוֹ ⁴³ וַיֹּצֵא ⁴⁴ עַמּוֹ בְּשִׂשׂוֹן בְּרִנָּה אֶת־בְּחִירָיו ⁴⁵ וַיֵּתֵן לָהֶם אֲרָצוֹת גּוֹיִם וְעֵמֶל לְאֻמִּים יִרְשׁוּ ⁴⁶ בְּעֶבֶר יִשְׁמְרוּ חֻקֵּי וְתוֹרֹתָיו יִנְצְרוּ הִלְלוּ־יָהּ

ESV **Jonah 3:10** When God saw what they did, how they turned from their evil way, God relented of the disaster that he had said he would do to them, and he did not do it.

4:1 But it displeased Jonah exceedingly, and he was angry. ² And he prayed to the LORD and said, "O LORD, is not this what I said when I was yet in my country? That is why I made haste to flee to Tarshish; for I knew that you are a gracious God and merciful, slow to anger and abounding in steadfast love, and relenting from disaster. ³ Therefore now, O LORD, please take my life from me, for it is better for me to die than to live." ⁴ And the LORD said, "Do you do well to be angry?" ⁵ Jonah went out of the city and sat to the east of the city and made a booth for himself there. He sat under it in the shade, till he should see what would become of the city. ⁶ Now the LORD God appointed a plant and made it come up over Jonah, that it might be a shade over his head, to save him from his discomfort. So Jonah was exceedingly glad because of the plant. ⁷ But when dawn came up the next day, God appointed a worm that attacked the plant, so that it withered. ⁸ When the sun rose, God appointed a scorching east wind, and the sun beat down on the head of Jonah so that he was faint. And he asked that he might die and said, "It is better for me to die than to live." ⁹ But God said to Jonah, "Do you do well to be angry for the plant?" And he said, "Yes, I do well to be angry, angry enough to die." ¹⁰ And the LORD said, "You pity the plant, for which you did not labor, nor did you make it grow, which came into being in a night and perished in a night. ¹¹ And should not I pity Nineveh, that great city, in which there are more than 120,000 persons who do not know their right hand from their left, and also much cattle?"

GWN **Jonah 3:10** God saw what they did. He saw that they turned from their wicked ways. So God reconsidered his threat to destroy them, and he didn't do it.

4:1 Jonah was very upset about this, and he became angry. ² So he prayed to the LORD, "LORD, isn't this what I said would happen when I was still in my own country? That's why I tried to run to Tarshish in the first place. I knew that you are a merciful and compassionate God, patient, and always ready to forgive and to reconsider your threats of destruction. ³ So now, LORD, take my life. I'd rather be dead than alive." ⁴ The LORD asked, "What right do you have to be angry?" ⁵ Jonah left the city and sat down east of it. He made himself a shelter there. He sat in its shade and waited to see what would happen to the city. ⁶ The LORD God made a plant grow up beside Jonah to give him shade and make him more comfortable. Jonah was very happy with the plant. ⁷ At dawn the next day, God sent a worm to attack the plant so that it withered. ⁸ When the sun rose, God made a hot east wind blow. The sun beat down on Jonah's head so that he was about to faint. He wanted to die. So he said, "I'd rather be dead than alive." ⁹ Then God asked Jonah, "What right do you have to be angry over this plant?" Jonah answered, "I have every right to be angry-so angry that I want to die." ¹⁰ The LORD replied, "This plant grew up overnight and died overnight. You didn't plant it or make it grow. Yet, you feel sorry for this plant. ¹¹ Shouldn't I feel sorry for this important city, Nineveh? It has more than 120,000 people in it as well as many animals. These people couldn't tell their right hand from their left."

NAB **Jonah 3:10** When God saw by their actions how they turned from their evil way, he repented of the evil he had threatened to do to them; he did not carry it out.

4:1 But this greatly displeased Jonah, and he became angry. ² He prayed to the LORD, "O LORD, is this not what I said while I was still in my own country? This is why I fled at first toward Tarshish. I knew that you are a gracious and merciful God, slow to anger, abounding in kindness, repenting of punishment. ³ So now, LORD, please take my life from me; for it is better for me to die than to live." ⁴ But the LORD asked, "Are you right to be angry?" ⁵ Jonah then left the city for a place to the east of it, where he built himself a hut and waited under it in the shade, to see what would happen to the city. ⁶ Then the LORD God provided a gourd plant. And when it grew up over Jonah's head, giving shade that relieved him of any discomfort, Jonah was greatly delighted with the plant. ⁷ But the next morning at dawn God provided a worm that attacked the plant, so that it withered. ⁸ And when the sun arose, God provided a scorching east wind; and the sun beat upon Jonah's head till he became faint. Then he wished for death, saying, "It is better for me to die than to live." ⁹ But God said to Jonah, "Do you have a right to be angry over the gourd plant?" Jonah answered, "I have a right to be angry-- angry enough to die." ¹⁰ Then the LORD said, "You are concerned over the gourd plant which cost you no effort and which you did not grow; it came up in one night and in one night it perished. ¹¹ And should I not be concerned over the great city of Nineveh, in which there are more than a hundred and twenty thousand persons who cannot know their right hand from their left, not to mention all the animals?"

NRS Jonah 3:10 When God saw what they did, how they turned from their evil ways, God changed his mind about the calamity that he had said he would bring upon them; and he did not do it. **4:1** But this was very displeasing to Jonah, and he became angry. ² He prayed to the LORD and said, "O LORD! Is not this what I said while I was still in my own country? That is why I fled to Tarshish at the beginning; for I knew that you are a gracious God and merciful, slow to anger, and abounding in steadfast love, and ready to relent from punishing. ³ And now, O LORD, please take my life from me, for it is better for me to die than to live." ⁴ And the LORD said, "Is it right for you to be angry?" ⁵ Then Jonah went out of the city and sat down east of the city, and made a booth for himself there. He sat under it in the shade, waiting to see what would become of the city. ⁶ The LORD God appointed a bush, and made it come up over Jonah, to give shade over his head, to save him from his discomfort; so Jonah was very happy about the bush. ⁷ But when dawn came up the next day, God appointed a worm that attacked the bush, so that it withered. ⁸ When the sun rose, God prepared a sultry east wind, and the sun beat down on the head of Jonah so that he was faint and asked that he might die. He said, "It is better for me to die than to live." ⁹ But God said to Jonah, "Is it right for you to be angry about the bush?" And he said, "Yes, angry enough to die." ¹⁰ Then the LORD said, "You are concerned about the bush, for which you did not labor and which you did not grow; it came into being in a night and perished in a night. ¹¹ And should I not be concerned about Nineveh, that great city, in which there are more than a hundred and twenty thousand persons who do not know their right hand from their left, and also many animals?"

BGT-Jonah 3:10 καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὰ ἔργα αὐτῶν ὅτι ἀπέστρεψαν ἀπὸ τῶν ὁδῶν αὐτῶν τῶν πονηρῶν καὶ μετενόησεν ὁ θεὸς ἐπὶ τῇ κακίᾳ ἣ ἑλάλησεν τοῦ ποιῆσαι αὐτοῖς καὶ οὐκ ἐποίησεν **4:1** καὶ ἐλυπήθη Ἰωνᾶς λύπην μεγάλην καὶ συνεχύθη ² καὶ προσεύξατο πρὸς κύριον καὶ εἶπεν ὦ κύριε οὐχ οὗτοι οἱ λόγοι μου ἔτι ὄντος μου ἐν τῇ γῇ μου διὰ τοῦτο προέφθασα τοῦ φυγεῖν εἰς Θαρσῖς διότι ἐγνων ὅτι σὺ ἐλεήμων καὶ οἰκτίρμων μακρόθυμος καὶ πολυέλεος καὶ μετανοῶν ἐπὶ ταῖς κακίαις ³ καὶ νῦν δέσποτα κύριε λαβὲ τὴν ψυχὴν μου ἀπ' ἐμοῦ ὅτι καλὸν τὸ ἀποθανεῖν με ἢ ζῆν με ⁴ καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Ἰωνᾶν εἰ σφόδρα λελύπησαι σύ ⁵ καὶ ἐξῆλθεν Ἰωνᾶς ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἐκάθισεν ἀπέναντι τῆς πόλεως καὶ ἐποίησεν ἑαυτῷ ἐκεῖ σκηνὴν καὶ ἐκάθητο ὑποκάτω αὐτῆς ἐν σκιά ἕως οὗ ἀπίδῃ τί ἔσται τῇ πόλει ⁶ καὶ προσέταξεν κύριος ὁ θεὸς κολοκύνθῃ καὶ ἀνέβη ὑπὲρ κεφαλῆς τοῦ Ἰωνᾶ τοῦ εἶναι σκιάν ὑπεράνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τοῦ σκιάζειν αὐτῷ ἀπὸ τῶν κακῶν αὐτοῦ καὶ ἐχάρη Ἰωνᾶς ἐπὶ τῇ κολοκύνθῃ χαρὰν μεγάλην ⁷ καὶ προσέταξεν ὁ θεὸς σκώληκι ἐωθινή τῇ ἐπαύριον καὶ ἐπάταξεν τὴν κολοκύνθην καὶ ἀπεξηράνθη ⁸ καὶ ἐγένετο ἅμα τῷ ἀνατεῖλαι τὸν ἥλιον καὶ προσέταξεν ὁ θεὸς πνεύματι καύσωνος συγκαίοντι καὶ ἐπάταξεν ὁ ἥλιος ἐπὶ τὴν κεφαλὴν Ἰωνᾶ καὶ ὠλιγοψύχησεν καὶ ἀπελέγετο τὴν ψυχὴν αὐτοῦ καὶ εἶπεν καλὸν μοι ἀποθανεῖν με ἢ ζῆν ⁹ καὶ εἶπεν ὁ θεὸς πρὸς Ἰωνᾶν εἰ σφόδρα λελύπησαι σὺ ἐπὶ τῇ κολοκύνθῃ καὶ εἶπεν σφόδρα λελύπημαι ἐγὼ ἕως θανάτου ¹⁰ καὶ εἶπεν κύριος σὺ ἐφείσω ὑπὲρ τῆς κολοκύνθης ὑπὲρ ἧς οὐκ ἐκακοπάθησας ἐπ' αὐτήν καὶ οὐκ ἐξέθρεψας αὐτήν ἢ ἐγενήθη ὑπὸ νύκτα καὶ ὑπὸ νύκτα ἀπώλετο ¹¹ ἐγὼ δὲ οὐ φείσομαι ὑπὲρ Νινευθ τῆς πόλεως τῆς μεγάλης ἐν ἣ κατοικοῦσιν πλείους ἢ δώδεκα μυριάδες ἀνθρώπων οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν δεξιὰν αὐτῶν ἢ ἀριστερὰν αὐτῶν καὶ κτήνη πολλά

Jonah 3:10 WTT וַיִּרְא הָאֱלֹהִים אֶת־מַעֲשֵׂיהֶם כִּי־שָׁבוּ מִדֶּרֶךְ הָרָעָה וַיִּנָּחֵם הָאֱלֹהִים עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר־דָּבַר לַעֲשׂוֹת־לָהֶם וְלֹא עָשָׂה

4:1 וַיֵּרַע אֶל־יוֹנָה רָעָה גְדוֹלָה וַיַּחַר לוֹ וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה הֲלוֹא־זֶה דְּבָרִי עַד־הַיּוֹתִי עַל־אֲדָמָתִי עַל־כֵּן קִדְמָתִי לְבָרַח תִּרְשִׁישָׁה כִּי יַדְעֹתִי כִי אַתָּה אֱלֹהֵי־חַיִּים וְרוּחַם אָרָה אִפִּים וְרֵב־חֹסֶד וְנָחֵם עַל־הָרָעָה וַעֲתָה יְהוָה קַח־נָא אֶת־נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי ⁴ וַיֹּאמֶר יְהוָה הֲהִיטֵב חָרָה לָךְ וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן־הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שֵׁם סֹכָה וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בִּצְלַל עַד אֲשֶׁר יֵרָאָה מֵה־יְהוָה בָּעִיר וַיִּמְן יְהוָה־אֱלֹהִים קִיקִּיּוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהוֹיֹת צֶלַע־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׁמַח יוֹנָה עַל־הַקִּיקִּיּוֹן שֶׁמָּחָה גְדוֹלָה וַיִּמְן הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת בַּעְלוֹת הַשָּׁחַר לְמַחֲרֹת וַתֵּךְ אֶת־הַקִּיקִּיּוֹן וַיִּבֶשׂ וַיְהִי כְזֶרֶחַ הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּמְן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים

חֲרִישִׁית וַתֵּךְ הַשֶּׁמֶשׁ עַל־רֹאשׁ יוֹנָה וַיִּתְּעַלֶּף וַיִּשְׁאַל אֶת־נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי⁹
 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יוֹנָה הֵהִיטֵב חֲרָה־לָּךְ עַל־הַקִּיקְיֹן וַיֹּאמֶר הֵיטֵב חֲרָה־לִּי עַד־מָוֶת¹⁰ וַיֹּאמֶר
 יְהוָה אֶתָּה חֹסֶת עַל־הַקִּיקְיֹן אֲשֶׁר לֹא־עֲמִלְתָּ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתָּ שֹׁבֵן־לַיִלָּה הִזָּה וּבֶן־לַיִלָּה אֲבָד¹¹
 וְאֲנִי לֹא אֲחוּס עַל־נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יִשְׁבָּה הָרַבָּה מִשָּׁתִּים־עָשָׂרָה רְבּוֹ אָדָם אֲשֶׁר
 לֹא־יָדַע בֵּין־יָמֵינוּ לְשִׁמְאָלוֹ וּבְהֶמָּה רַבָּה

ESV Psalm 145:1 *A Song of Praise. Of David.* I will extol you, my God and King, and bless your name forever and ever. ² Every day I will bless you and praise your name forever and ever. ³ Great is the LORD, and greatly to be praised, and his greatness is unsearchable. ⁴ One generation shall commend your works to another, and shall declare your mighty acts. ⁵ On the glorious splendor of your majesty, and on your wondrous works, I will meditate. ⁶ They shall speak of the might of your awesome deeds, and I will declare your greatness. ⁷ They shall pour forth the fame of your abundant goodness and shall sing aloud of your righteousness. ⁸ The LORD is gracious and merciful, slow to anger and abounding in steadfast love.

GWN Psalm 145:1 *A song of praise by David.* I will highly praise you, my God, the king. I will bless your name forever and ever. ² I will bless you every day. I will praise your name forever and ever. ³ The LORD is great, and he should be highly praised. His greatness is unsearchable. ⁴ One generation will praise your deeds to the next. Each generation will talk about your mighty acts. ⁵ I will think about the glorious honor of your majesty and the miraculous things you have done. ⁶ People will talk about the power of your terrifying deeds, and I will tell about your greatness. ⁷ They will announce what they remember of your great goodness, and they will joyfully sing about your righteousness. ⁸ The LORD is merciful, compassionate, patient, and always ready to forgive.

NAB Psalm 145:1 Praise. Of David. I will extol you, my God and king; I will bless your name forever and ever. ² Every day I will bless you; I will praise your name forever and ever. ³ Great is the LORD and worthy of much praise, whose grandeur is beyond understanding. ⁴ One generation praises your deeds to the next and proclaims your mighty works. ⁵ They speak of the splendor of your majestic glory, tell of your wonderful deeds. ⁶ They speak of the power of your awesome acts and recount your great deeds. ⁷ They celebrate your abounding goodness and joyfully sing of your justice. ⁸ The LORD is gracious and merciful, slow to anger and abounding in mercy.

NRS Psalm 145:1 <Praise. Of David.> I will extol you, my God and King, and bless your name forever and ever. ² Every day I will bless you, and praise your name forever and ever. ³ Great is the LORD, and greatly to be praised; his greatness is unsearchable. ⁴ One generation shall laud your works to another, and shall declare your mighty acts. ⁵ On the glorious splendor of your majesty, and on your wondrous works, I will meditate. ⁶ The might of your awesome deeds shall be proclaimed, and I will declare your greatness. ⁷ They shall celebrate the fame of your abundant goodness, and shall sing aloud of your righteousness. ⁸ The LORD is gracious and merciful, slow to anger and abounding in steadfast love.

BGT Psalm 144:1 αἰνεῖς τῷ Δαυὶδ ὑψώσω σε ὁ θεός μου ὁ βασιλεύς μου καὶ εὐλογήσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος ² καθ' ἑκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος ³ μέγας κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα καὶ τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ οὐκ ἔστιν πέρας ⁴ γενεὰ καὶ γενεὰ ἐπαινέσει τὰ ἔργα σου καὶ τὴν δύναμίν σου ἀπαγγελοῦσιν ⁵ τὴν μεγαλοπρέπειαν τῆς δόξης τῆς ἁγιωσύνης σου λαλήσουσιν καὶ τὰ θαυμάσιά σου διηγῶνται ⁶ καὶ τὴν δύναμιν τῶν φοβερῶν σου ἐροῦσιν καὶ τὴν μεγαλωσύνην σου διηγῶνται ⁷ μνήμην τοῦ πλήθους τῆς χρηστότητός σου ἐξερεῦξονται καὶ τῇ δικαιοσύνῃ σου ἀγαλλιάσονται ⁸ οἰκτίρμων καὶ ἐλεήμων ὁ κύριος μακρόθυμος καὶ πολυέλεος

Psalm 145:1 ^{WTT} תְּהַלֵּל לַיהוָה אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאַבְרַכָּהּ שְׁמָךְ לְעוֹלָם וְעַד בְּכָל־יּוֹם אַבְרַכְךָ וְאַהֲלִלָהּ שְׁמָךְ לְעוֹלָם וְעַד גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדָּלְתוֹ אֵין חֶקֶר דּוֹר דּוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ וְגִבוּרֹתֶיךָ יִגִּידוּ הַדָּר כְּבוֹד הַדָּר וְדַבְּרִי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָהּ וְעֲזִזְתִּי נִזְרֹאתֶיךָ יֹאמְרוּ אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל וְיִגְדְּלוּ־לָתֶר אֲסֹפְרֶנָּה זָכָר רַב־טוֹבָךְ יִבְיְעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ חֲנוּן יְהוָה אֲרַךְ אַפִּים וְגִדְל־תֹּדָה

ESV **Philippians 1:21** For to me to live is Christ, and to die is gain. ²² If I am to live in the flesh, that means fruitful labor for me. Yet which I shall choose I cannot tell. ²³ I am hard pressed between the two. My desire is to depart and be with Christ, for that is far better. ²⁴ But to remain in the flesh is more necessary on your account. ²⁵ Convinced of this, I know that I will remain and continue with you all, for your progress and joy in the faith, ²⁶ so that in me you may have ample cause to glory in Christ Jesus, because of my coming to you again. ²⁷ Only let your manner of life be worthy of the gospel of Christ, so that whether I come and see you or am absent, I may hear of you that you are standing firm in one spirit, with one mind striving side by side for the faith of the gospel, ²⁸ and not frightened in anything by your opponents. This is a clear sign to them of their destruction, but of your salvation, and that from God. ²⁹ For it has been granted to you that for the sake of Christ you should not only believe in him but also suffer for his sake, ³⁰ engaged in the same conflict that you saw I had and now hear that I still have.

GWN **Philippians 1:21** Christ means everything to me in this life, and when I die I'll have even more. ²² If I continue to live in this life, my work will produce more results. I don't know which I would prefer. ²³ I find it hard to choose between the two. I would like to leave this life and be with Christ. That's by far the better choice. ²⁴ But for your sake it's better that I remain in this life. ²⁵ Since I'm convinced of this, I know that I will continue to live and be with all of you. This will help you to grow and be joyful in your faith. ²⁶ So by coming to you again, I want to give you even more reason to have pride in Christ Jesus with me. ²⁷ Live as citizens who reflect the Good News about Christ. Then, whether I come to see you or whether I stay away, I'll hear all about you. I'll hear that you are firmly united in spirit, united in fighting for the faith that the Good News brings. ²⁸ So don't let your opponents intimidate you in any way. This is God's way of showing them that they will be destroyed and that you will be saved. ²⁹ God has given you the privilege not only to believe in Christ but also to suffer for him. ³⁰ You are involved in the same struggle that you saw me having. Now you hear that I'm still involved in it.

NAB **Philippians 1:21** For to me life is Christ, and death is gain. ²² If I go on living in the flesh, that means fruitful labor for me. And I do not know which I shall choose. ²³ I am caught between the two. I long to depart this life and be with Christ, [for] that is far better. ²⁴ Yet that I remain [in] the flesh is more necessary for your benefit. ²⁵ And this I know with confidence, that I shall remain and continue in the service of all of you for your progress and joy in the faith, ²⁶ so that your boasting in Christ Jesus may abound on account of me when I come to you again. ²⁷ Only, conduct yourselves in a way worthy of the gospel of Christ, so that, whether I come and see you or am absent, I may hear news of you, that you are standing firm in one spirit, with one mind struggling together for the faith of the gospel, ²⁸ not intimidated in any way by your opponents. This is proof to them of destruction, but of your salvation. And this is God's doing. ²⁹ For to you has been granted, for the sake of Christ, not only to believe in him but also to suffer for him. ³⁰ Yours is the same struggle as you saw in me and now hear about me.

NRS **Philippians 1:21** For to me, living is Christ and dying is gain. ²² If I am to live in the flesh, that means fruitful labor for me; and I do not know which I prefer. ²³ I am hard pressed between the two: my desire is to depart and be with Christ, for that is far better; ²⁴ but to remain in the flesh is more necessary for you. ²⁵ Since I am convinced of this, I know that I will remain and continue with all of you for your progress and joy in faith, ²⁶ so that I may share abundantly in your boasting in Christ Jesus when I come to you again. ²⁷ Only, live your life in a manner worthy of the gospel of Christ, so that, whether I come and see you or am absent and hear about you, I will know that you are standing firm in one spirit, striving side by side with one mind for the faith of the gospel, ²⁸ and are in no way intimidated by your opponents. For them this is evidence of their destruction, but of your salvation. And this is God's doing. ²⁹ For he has graciously granted you the privilege not only of believing in Christ, but of suffering for him as well-- ³⁰ since you are having the same struggle that you saw I had and now hear that I still have.

BGT **Philippians 1:21** Ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος. ²² εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου, καὶ τί αἰρήσομαι οὐ γνωρίζω. ²³ συνέχομαι δὲ ἐκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι, πολλῶ [γὰρ] μᾶλλον κρεῖσσον· ²⁴ τὸ δὲ ἐπιμένειν [ἐν] τῇ σαρκὶ ἀναγκαιότερον δι' ὑμᾶς. ²⁵ καὶ τοῦτο πεποιθώς οἶδα ὅτι μενῶ καὶ παραμενῶ πᾶσιν ὑμῖν εἰς τὴν ὑμῶν προκοπὴν καὶ χαρὰν τῆς πίστεως, ²⁶ ἵνα τὸ καύχημα ὑμῶν περισσεύῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐν ἐμοὶ διὰ τῆς ἐμῆς παρουσίας πάλιν πρὸς ὑμᾶς. ²⁷ Μόνον ἀξίως

τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε, ἵνα εἴτε ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ὑμᾶς εἴτε ἀπὼν ἀκούω τὰ περὶ ὑμῶν, ὅτι στήκετε ἐν ἐνὶ πνεύματι, μιᾷ ψυχῇ συναθροῦντες τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου ²⁸ καὶ μὴ πτυρόμενοι ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικειμένων, ἥτις ἐστὶν αὐτοῖς ἔνδειξις ἀπωλείας, ὑμῶν δὲ σωτηρίας, καὶ τοῦτο ἀπὸ θεοῦ· ²⁹ ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη τὸ ὑπὲρ Χριστοῦ, οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν πιστεύειν ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπὲρ αὐτοῦ πάσχειν, ³⁰ τὸν αὐτὸν ἀγῶνα ἔχοντες, οἷον εἶδετε ἐν ἐμοὶ καὶ νῦν ἀκούετε ἐν ἐμοί.

ESV Matthew 20:1 "For the kingdom of heaven is like a master of a house who went out early in the morning to hire laborers for his vineyard. ² After agreeing with the laborers for a denarius a day, he sent them into his vineyard. ³ And going out about the third hour he saw others standing idle in the marketplace, ⁴ and to them he said, 'You go into the vineyard too, and whatever is right I will give you.' ⁵ So they went. Going out again about the sixth hour and the ninth hour, he did the same. ⁶ And about the eleventh hour he went out and found others standing. And he said to them, 'Why do you stand here idle all day?' ⁷ They said to him, 'Because no one has hired us.' He said to them, 'You go into the vineyard too.' ⁸ And when evening came, the owner of the vineyard said to his foreman, 'Call the laborers and pay them their wages, beginning with the last, up to the first.' ⁹ And when those hired about the eleventh hour came, each of them received a denarius. ¹⁰ Now when those hired first came, they thought they would receive more, but each of them also received a denarius. ¹¹ And on receiving it they grumbled at the master of the house, ¹² saying, 'These last worked only one hour, and you have made them equal to us who have borne the burden of the day and the scorching heat.' ¹³ But he replied to one of them, 'Friend, I am doing you no wrong. Did you not agree with me for a denarius?' ¹⁴ Take what belongs to you and go. I choose to give to this last worker as I give to you. ¹⁵ Am I not allowed to do what I choose with what belongs to me? Or do you begrudge my generosity?' ¹⁶ So the last will be first, and the first last."

GWN Matthew 20:1 "The kingdom of heaven is like a landowner who went out at daybreak to hire workers for his vineyard. ² After agreeing to pay the workers the usual day's wages, he sent them to work in his vineyard. ³ About 9 a.m. he saw others standing in the marketplace without work. ⁴ He said to them, 'Work in my vineyard, and I'll give you whatever is right.' So they went. ⁵ "He went out again about noon and 3 p.m. and did the same thing. ⁶ About 5 p.m. he went out and found some others standing around. He said to them, 'Why are you standing here all day long without work?' ⁷ " 'No one has hired us,' they answered him. "He said to them, 'Work in my vineyard.' ⁸ "When evening came, the owner of the vineyard told the supervisor, 'Call the workers, and give them their wages. Start with the last, and end with the first.' ⁹ "Those who started working about 5 p.m. came, and each received a day's wages. ¹⁰ When those who had been hired first came, they expected to receive more. But each of them received a day's wages. ¹¹ Although they took it, they began to protest to the owner. ¹² They said, 'These last workers have worked only one hour. Yet, you've treated us all the same, even though we worked hard all day under a blazing sun.' ¹³ "The owner said to one of them, 'Friend, I'm not treating you unfairly. Didn't you agree with me on a day's wages?' ¹⁴ Take your money and go! I want to give this last worker as much as I gave you. ¹⁵ Can't I do what I want with my own money? Or do you resent my generosity towards others?' ¹⁶ "In this way the last will be first, and the first will be last."

NAB Matthew 20:1 "The kingdom of heaven is like a landowner who went out at dawn to hire laborers for his vineyard. ² After agreeing with them for the usual daily wage, he sent them into his vineyard. ³ Going out about nine o'clock, he saw others standing idle in the marketplace, ⁴ and he said to them, 'You too go into my vineyard, and I will give you what is just.' ⁵ So they went off. [And] he went out again around noon, and around three o'clock, and did likewise. ⁶ Going out about five o'clock, he found others standing around, and said to them, 'Why do you stand here idle all day?' ⁷ They answered, 'Because no one has hired us.' He said to them, 'You too go into my vineyard.' ⁸ When it was evening the owner of the vineyard said to his foreman, 'Summon the laborers and give them their pay, beginning with the last and ending with the first.' ⁹ When those who had started about five o'clock came, each received the usual daily wage. ¹⁰ So when the first came, they thought that they would receive more, but each of them also got the usual wage. ¹¹ And on receiving it they grumbled against the landowner, ¹² saying, 'These last ones worked only one hour, and you have made them equal to us, who bore the day's burden and the heat.' ¹³ He said to one of them in reply, 'My friend, I am not cheating you. Did you not agree with me for the usual daily wage?' ¹⁴ Take what is yours and go. What if I wish to give this last one the same as you? ¹⁵ [Or] am I not free to do as I wish with my own money? Are you envious because I am generous?' ¹⁶ Thus, the last will be first, and the first will be last."

NRS Matthew 20:1 "For the kingdom of heaven is like a landowner who went out early in the morning to hire laborers for his vineyard. ² After agreeing with the laborers for the usual daily wage, he sent them into his vineyard. ³ When he went out about nine o'clock, he saw others standing idle in the marketplace; ⁴ and he said to them, 'You also go into the vineyard, and I will pay you whatever is right.' So they went. ⁵ When he went out again about noon and about three o'clock, he did the same. ⁶ And about five o'clock he went

out and found others standing around; and he said to them, 'Why are you standing here idle all day?' ⁷ They said to him, 'Because no one has hired us.' He said to them, 'You also go into the vineyard.' ⁸ When evening came, the owner of the vineyard said to his manager, 'Call the laborers and give them their pay, beginning with the last and then going to the first.' ⁹ When those hired about five o'clock came, each of them received the usual daily wage. ¹⁰ Now when the first came, they thought they would receive more; but each of them also received the usual daily wage. ¹¹ And when they received it, they grumbled against the landowner, ¹² saying, 'These last worked only one hour, and you have made them equal to us who have borne the burden of the day and the scorching heat.' ¹³ But he replied to one of them, 'Friend, I am doing you no wrong; did you not agree with me for the usual daily wage?' ¹⁴ Take what belongs to you and go; I choose to give to this last the same as I give to you. ¹⁵ Am I not allowed to do what I choose with what belongs to me? Or are you envious because I am generous?' ¹⁶ So the last will be first, and the first will be last."

BGT Matthew 20:1 Ὁμοία γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ, ὅστις ἐξῆλθεν ἅμα πρῶτῃ μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ. ² συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ. ³ καὶ ἐξελθὼν περὶ τρίτην ὥραν εἶδεν ἄλλους ἐστῶτας ἐν τῇ ἀγορᾷ ἀργοὺς ⁴ καὶ ἐκείνοις εἶπεν· ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, καὶ ὁ ἐὰν ᾖ δίκαιον δώσω ὑμῖν. ⁵ οἱ δὲ ἀπῆλθον. πάλιν [δὲ] ἐξελθὼν περὶ ἕκτην καὶ ἑνάτην ὥραν ἐποίησεν ὡσαύτως. ⁶ περὶ δὲ τὴν ἑνδεκάτην ἐξελθὼν εὗρεν ἄλλους ἐστῶτας καὶ λέγει αὐτοῖς· τί ὧδε ἐστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν ἀργοί; ⁷ λέγουσιν αὐτῷ· ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς ἐμισθώσατο. λέγει αὐτοῖς· ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα. ⁸ ὁψίας δὲ γενομένης λέγει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ αὐτοῦ· κάλεσον τοὺς ἐργάτας καὶ ἀπόδος αὐτοῖς τὸν μισθὸν ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρώτων. ⁹ καὶ ἐλθόντες οἱ περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν ἔλαβον ἀνὰ δηνάριον. ¹⁰ καὶ ἐλθόντες οἱ πρῶτοι ἐνόμισαν ὅτι πλεῖον λήμψονται· καὶ ἔλαβον [τὸ] ἀνὰ δηνάριον καὶ αὐτοί. ¹¹ λαβόντες δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότου ¹² λέγοντες· οὗτοι οἱ ἔσχατοι μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους ἡμῖν αὐτοὺς ἐποίησας τοῖς βαστάσασιν τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα. ¹³ ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ἐνὶ αὐτῶν εἶπεν· ἐταῖρε, οὐκ ἀδικῶ σε· οὐχὶ δηναρίου συνεφωνήσας μοι; ¹⁴ ἄρον τὸ σὸν καὶ ὕπαγε. θέλω δὲ τούτῳ τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι ὡς καὶ σοί. ¹⁵ [ἦ] οὐκ ἔξεστίν μοι ὁ θέλω ποιῆσαι ἐν τοῖς ἐμοῖς; ἢ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστίν ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι; ¹⁶ οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι καὶ οἱ πρῶτοι ἔσχατοι.